

SEIS COMEDIAS FAMOSAS: EN TORNO A LA PRIMERA PARTE DE COMEDIAS DEL ALFÉREZ JACINTO CORDEIRO

ELENA MUÑOZ RODRÍGUEZ

Universidad del País Vasco (UPV/EHU)
elena.munoz@ehu.eus

Resumen: *Seis comedias famosas del alférez Jacinto Cordero*, publicado en 1630 por Pedro Craesbeeck, constituye la primera parte de comedias del autor lisboeta. Hasta el momento, hemos logrado localizar dos ejemplares de este testimonio, uno módigo y otro completo. En este trabajo se realiza una descripción bibliográfica del volumen con el fin de resolver las dudas sobre su conservación y su carácter de volumen unitario. Con ello se pretende también aclarar la fecha de publicación de las comedias de Cordeiro tituladas *Próspera y adversa fortuna de Duarte Pacheco*.

Palabras clave: Jacinto Cordeiro, Pedro Craesbeeck, teatro impreso, *partes de comedias*, *Próspera y adversa fortuna de Duarte Pacheco*.

En el año 1603 salía de las prensas de Pedro Craesbeeck, impresor flamenco afincado en Lisboa, el conocido volumen titulado *Seis comedias de Lope de Vega*, germen de la exitosa fórmula de las *partes de comedias* de un solo autor, que muy pronto se extendió a todas las imprentas de la península ibérica (solo una de las comedias reunidas en este volumen era del Fénix). Varios años después, en 1630, el mismo taller imprime un volumen que se titula *Seis comedias famosas del alférez Jacinto Cordero* (SCF), siguiendo el esquema de aquellas seis de Lope. En este caso, el autor que figura en el título sí se corresponde con el autor de las seis comedias del tomo.

En el prólogo de SCF Jacinto Cordeiro ofrece una segunda entrega, por lo que esta constituye la primera parte de comedias del autor. Esta segunda entrega se titula *Segunda parte de las comedias del alférez Jacinto Cordero* y no ve la luz hasta 1634, a pesar de que la primera licencia se emite en octubre de 1630¹. De esta *Segunda parte* conservamos varios

1 SCF fue impreso por Pedro Craesbeeck y su hijo, Paulo, fue su costeador. Cuando

ejemplares en bibliotecas que además cuentan con reproducciones digitales fácilmente localizables y accesibles. Por el contrario, el tomo de *SCF* es algo más complicado de consultar, y en los últimos años ha existido cierta confusión en torno a su conservación e incluso se ha puesto en duda su carácter de volumen unitario.

Un rastreo por los OPAC tanto generales como de las principales bibliotecas europeas y americanas nos permite localizar dos ejemplares: uno en la Biblioteca Nacional de Portugal (BNP) —signatura RES.205//2V—, y otro en la Biblioteca da Universidade de Coimbra —en la Faculdade de Letras, signatura 2-9-7. El ejemplar de Coímbra está completo (ver descripción abajo). No así el de la BNP, a través de cuya digitalización hemos observado que el ejemplar catalogado como *SCF* solo contiene las comedias de *La primera parte de Duarte Pacheco* y la *Segunda parte de la adversa fortuna de Duarte Pacheco*². Además, están encuadernadas junto a una edición de *La entrada del Rey en Portugal (Entrada)* —primera comedia publicada de Jacinto Cordeiro—, impresa en Lisboa, por Jorge Rodrigues, en 1621. *Entrada* es la primera, seguida por las dos comedias de Duarte Pacheco.³

Estas comedias de Duarte Pacheco del ejemplar de la BNP, y sus dedicatorias, fueron desgajadas de algún ejemplar de *SCF*, como nos revela el cotejo con el de Coímbra. Por tanto, el único ejemplar completo que poseemos de este testimonio se encuentra en Coímbra; no obstante, creemos que no siempre ha sido accesible ni ha estado presente en los catálogos electrónicos. Todo ello ha generado algunas confusiones que exponemos a continuación en un recorrido por los catálogos impresos y estudios críticos que se han ocupado con más o menos detalle de la obra teatral de Jacinto Cordeiro.

De los bibliógrafos que dan cuenta de ella, quien primero menciona las *SCF* es García Peres (1890: 122), que conocía por lo menos un ejemplar

se publica la *Segunda parte* Pedro Craesbeeck ya había muerto y la imprenta pasa a manos de su hijo mayor, Lourenço, quien imprime el volumen costeadado por él mismo y su hermano Paulo.

- 2 Si visualizamos el registro de este ejemplar en el OPAC de la BNP en formato UNIMARC encontraremos indicado que faltan los folios preliminares y las cuatro primeras comedias del tomo.
- 3 Antes de las dos comedias de Duarte Pacheco, hay una portada manuscrita que dice «Próspera e Adversa Fortuna de Duarte Pacheco Em Duas Comedias Pello Alferes Jacinto Cordeiro» y lleva otra signatura (205. 2; la *Entrada* es 205), y en la parte inferior a lápiz está escrito «1630» en el centro y, debajo, en la esquina interna «P.º Craesbeeck».

completo y uno múmero, con solo las dos comedias de Duarte Pacheco, que probablemente fuera el de la BNP, pero no da indicaciones acerca de la ubicación de ninguno de ellos. Gusmão Arouca (2001: 529) recoge las SCF tomando la noticia del *Catálogo da importante e preciosissima livraria que pertenceu aos notaveis escritores e bibliófilos Condes De Azevedo e de Samodães* (1921-1922), antiguos poseedores del ejemplar de Coímbra, pero no se aporta el dato de su ubicación en el momento en que escribe su bibliografía, a lo largo de la segunda mitad del siglo xx. Por su parte, José Simón Díaz (1971: 8) se basa en lo dicho por García Peres. Héctor Urzáiz (2002: 267), por último, ya solo documenta el ejemplar múmero de la BNP.

En cuanto a estudiosos y críticos, Raymond MacCurdy en 1978 consulta las comedias de Duarte Pacheco desde el ejemplar de Lisboa, y afirma: «Because of the pagination this so-called *suelta* seems to have been torn from Cordero's *Seis comedias famosas* (Lisbon, 1630), but I cannot be sure since I [...] have not seen the text in the *Seis comedias*» (1978: 173). Christophe Gonzalez también se encuentra con esta dificultad: «En 1630 paraît un premier recueil de six comédies, dont aucun exemplaire ne nous est parvenu. Les ensembles conservés actuellement ne sont que des collections d'éditions isolées ou des morceaux tronqués des deux ouvrages de l'auteur, accolés par des curieux» (1987: 35). Deduce la composición exacta del tomo, afirma, del descarte de otras comedias publicadas en otras ediciones. Desde su tesis doctoral en 1987 hasta 2014 ha dedicado numerosos estudios a Jacinto Cordeiro y en todos ellos confiesa no haber podido encontrar el ejemplar completo.

Jaime Cruz-Ortiz (2010: 342), por su parte, considera *Entrada* una comedia del tomo de 1630. El mismo investigador, que realiza la edición de *El juramento ante Dios* —esta sí, comedia incluida en el tomo— en 2014, utiliza como texto base una edición de Zaragoza de 1652. El motivo, aduce, es no haber logrado localizar ningún ejemplar de SCF —salvo el de Lisboa—, y que, si existe, lo más probable es que se trate tan solo de un ejemplar facticio formado a partir de varias *sueeltas* (Cruz-Ortiz 2014: 61). Otro error importante que se deriva del volumen de la BNP y de la falta de accesibilidad del de Coímbra es que se ha llegado a considerar que las comedias del díptico de Duarte Pacheco fueron publicadas, como *Entrada*, en 1621. Así lo afirman Cruz-Ortiz (2010: 341), Insúa (2012: 188) y Álvarez Sellers (2020: 37).

El ejemplar de Coímbra es ahora fácilmente localizable a través de catálogos generales como el Universal Short Title Catalogue o Iberian Books y a través también del catálogo de la propia universidad, que posee un

fondo teatral considerable de obligada consulta en la búsqueda de testimonios literarios del Siglo de Oro. A juzgar por el hecho de que no hemos leído por el momento ningún estudio que precise su ubicación (a pesar de que pudiera haber quien sí lo conociera y no creyera necesaria esta aclaración), creemos que este ejemplar ha sido incluido en los catálogos electrónicos solo recientemente y, por ello, los errores en cuanto a las SCF se han ido perpetuando. Debido a estas dudas y confusiones parece oportuno ofrecer una breve descripción desde el ejemplar de Coímbra, no sin antes aclarar que no hemos podido consultarlo en persona, así que nos basamos en lo que podemos observar a través de la digitalización.

Transcripción de la portada

SEIS | COMEDIAS | FAMOSAS | Cuyos títulos son los siguientes. | *Amar por fuerza de Estrella.* | *El juramento ante Dios.* | *El hijo de las Batallas.* | *El mayor trance de honor.* | *Primera parte de Duarte Pacheco.* | *Segunda parte de Duarte Pacheco.* | DEL ALFEREZ IACINTO CORDEIRO. | Dirigidas a diferentes personas. | Año [viñeta xilográfica cuadrada con un rosal] 1630 | EN LISBOA | Por Pedro Craesbeeck Impressor del R | A costa de Paulo Craesbeeck mercader de libros, y vendese en su casa en⁴

Descripción externa

4º. – ¶⁴A-B⁸C⁶D-E⁸F⁵G-H⁸I⁴K-L⁸M⁵N-O⁸P⁴Q-R⁸S⁴. – 4 h., 1-142 [=124] f. – L. roms. e itáls.

Contenido

Preliminares: licencias, prólogo, dedicatoria de la primera comedia, canción y décima	(¶ _{1r} -¶ _{4v})
<i>Amar por fuerza de estrella, y un portugués en Hungría</i>	(A _{1r} -C _{6v})
Dedicatoria	(D _{1r})
<i>El juramento ante Dios, y lealtad contra el amor</i>	(A _{1r} -C _{6v})
Dedicatoria	(G _{1r})
<i>El mayor trance de honor</i>	(G _{1v} -I _{4r})
Elemento decorativo	(I _{4v})
Dedicatoria	(K _{1r})
<i>El hijo de las batallas</i>	(K _{1v} -M _{5v})
Dedicatoria	(N _{1r})

4 La esquina inferior derecha está deteriorada.

<i>Primera parte de Duarte Pacheco</i>	(N _{1v} -P _{4v})
Dedicatoria	(Q _{1r})
<i>Segunda parte de la adversa fortuna de Duarte Pacheco</i>	(Q _{1v} -S _{4r})
Erratas	(S _{4v})

El volumen se ha realizado en formato 4º. La mayoría de los cuadernos son de ocho folios, salvo el de los preliminares, que es de cuatro, y los que finalizan las comedias, que son de seis o de cuatro (también hay dos anómalos —F y M— de cinco). Además, faltan cuatro folios del primer cuaderno: el texto perdido se corresponde con el final de la primera jornada y el comienzo de la segunda, como hemos podido comprobar gracias a otros testimonios que se conservan de la primera comedia. El tomo fue preparado para que las comedias pudieran desglosarse, ya que siempre coincide el final de una comedia con el final de un cuaderno. La foliación no tiene errores salvo en el último folio, donde se han invertido los dos últimos números: 142 [124].

El texto está dispuesto a una sola columna en los preliminares y en la dedicatoria de cada comedia. El cuerpo del texto se encuentra impreso a dos columnas, salvo en dos circunstancias: la primera, cuando encontramos metros italianos; la segunda, en el folio 13r, donde nos encontramos con 10 versos octosílabos a una sola columna. En este folio y en el anterior (12v) hay grandes espacios antes y después de las acotaciones y solamente contamos entre 30 y 35 líneas por columna, cuando en el resto del impreso hay regularmente 40 líneas. Esto parece evidenciar una mala cuenta del original, resuelta a tiempo mediante el medio lícito de incluir espacios mayores entre líneas. Lo mismo parece haber ocurrido en el folio 53r, donde podemos leer seis versos octosílabos al comienzo del folio, justo antes de un soneto, a una sola columna.

Los paratextos legales, emitidos en portugués, comprenden cinco licencias, la última de enero de 1630. En junio se emite la fe de erratas y se tasa en 150 réis en papel. Los preliminares literarios, escritos también en portugués, comienzan con el prólogo del autor al volumen. Aquí Cordeiro hace referencia a algunos lugares de la literatura clásica para reprochar la actitud, siempre censuradora, de los críticos, y pide benevolencia con sus obras, puesto que ya ha visto vituperarlas en algunas ocasiones en los teatros, excusándose, como era habitual, en las transgresiones al texto que acostumbraban a hacer los autores de comedias. Así pues, algunas de las obras que aquí se imprimen ya habían pasado por las tablas. Final-

mente, acudiendo a un nuevo tópic, declara haber sido animado por unos amigos a esta empresa y ofrece una segunda parte si estas primeras comedias son bien recibidas.

Cada comedia lleva una dedicatoria que la precede. En la primera el dedicatario es João Gonçalves da Câmara, cuarto conde de Calheta y capitán general de Madeira, que vivió entre 1590 y 1656, descendiente de João Gonçalves Zarco (1394-1471), noble navegador que obtuvo la capitania de las islas de Porto Santo y Madeira. Este conde era también poeta, y a él le dedica Cordeiro la 15ª estrofa de su *Elogio de poetas lusitanos* (1631). Le obsequia posteriormente con una canción «em nossa lingua Portuguesa», dedicada al Senhor Dom Miguel de Noronha, virrey de la India desde 1629, y le pide a su dedicatario que «autorize nossa lingua com fazer versos nella». Tras esta canción, Cordeiro incluye una sencilla décima a la salida de su libro, esta vez en castellano, en consonancia con el cuerpo de la obra. Todos estos textos anteriores a la primera comedia están impresos en el cuaderno de los preliminares.

La siguiente comedia está dedicada a Henrique Correa da Silva, *alcaide-mor* de Tavira entre 1582 y 1637. Alaba su servicio militar y también el de su padre, Martim Correa da Silva, maestre de Santiago, elogiado por otros españoles por su participación en la batalla de Tentudia. La tercera comedia se la dedica a João Mascarenhas, sin indicar más títulos ni cargos. Puede que se trate de João Mascarenhas, tercer conde de Santa Cruz (por matrimonio con Beatriz Mascarenhas), a quien Cordeiro dedica estos versos en *Entrada*: «Es el capitán mayor / de Ginetes, conde insinge / de Santa Cruz, gran valor, / y Mascarenhas, que basta / para heroica perfección» (vv. 2660-2664).

El siguiente dedicatario es Lourenço Pirez Carvalho. Según explica Cordeiro, participó, entre otras contiendas, en la «inmortal jornada em que se restaurou a Bahia», conocida expedición llevada a cabo en 1625 de manera conjunta entre España y Portugal por la que se recuperó Bahía, ciudad brasileña que había caído en manos de los holandeses. En esta dedicatoria, el autor aporta al final una valiosa información sobre la representación de la comedia: la Universidad de Coímbra solicitó expresamente esta comedia para que fuera escenificada en las fiestas de canonización de la reina Isabel de Portugal en 1625. Ya había sido representada antes en el Patio de las Arcas de Lisboa por la compañía de Manuel Simón, quien la representó también después en la ciudad universitaria.

A Gabriel Pereira de Castro le ofrece Cordeiro los versos de su primera comedia sobre Duarte Pacheco, que hizo por amor a su patria sobre este

héroe que considera descuidado por los cronistas de su tiempo. Elogia el estudio y dedicación del poeta, cuyos esfuerzos, plasmados en un célebre poema —la *Ulisseia o Lisboa edificada*— se verán recompensados por la fama. El último dedicatario es Manoel Alvres Pinto, «Cavallero del Habito de Santiago, Fidalgo de la Casa del Rey nuestro señor en la de Portugal», según el *Heráclito y Demócrito de nuestro siglo* de António López de Vega (1641), de la que es también dedicatario y donde se le alaba por sus virtudes y servicios militares, en especial en Flandes.

En suma, Cordeiro dedica sus comedias a seis portugueses, uno de ellos poeta reconocido y los cinco restantes, militares a los que pudo conocer el dramaturgo, o bien pudo oír hablar de sus hazañas durante sus servicios militares, y ahora buscaba su mecenazgo o su apoyo en la carrera teatral. João Gonçalves da Câmara, llamado por Cordeiro en su *Elogio* «Conde Capitán», seguramente sea el hombre más influyente de los aquí mencionados, lo que justifica tal vez que le dedique la primera comedia, y que el texto de esta dedicatoria esté impreso todavía en los preliminares, junto a la canción sobre otro noble militar, contemporáneo a Cordeiro y al conde, que acababa de ser nombrado virrey de la India.

Recapitulando, conservamos un ejemplar completo de *SCF*, primera parte de comedias del alférez Cordeiro, y está ubicado en la Biblioteca Universitaria de Coímbra. El tomo de la BNP está incompleto: solo contiene el díptico de Duarte Pacheco, las dos últimas comedias del volumen, y están encuadradas junto a un ejemplar de la edición de 1621 de *Entrada*. Puesto que suponía cierto riesgo asumir la edición e impresión de la primera parte de un autor que por el momento solo había publicado una comedia, los Craesbeeck prepararon el volumen para que las comedias pudieran ser desglosadas y vendidas por separado. Por cotejo *in absentia*, a través de las signaturas de los catálogos y bibliografías que hemos consultado, no parece que exista ninguna otra comedia que se haya desgajado de algún otro ejemplar de *SCF*. Tampoco existe noticia alguna sobre otras posibles ediciones posteriores de esta primera parte del autor.

Aun así, podemos suponer que, a pesar de las afirmaciones de su autor en el prólogo, granjearon el éxito entre el público lisboeta antes de ser impresas. Poseemos noticias de sus posibles representaciones (Ferrer Valls, *CATCOM*) y algunas se volvieron a publicar posteriormente. *El juramento ante Dios*, la obra más difundida de Cordeiro, se incluyó en la *Parte cuarenta y cuatro de comedias de diferentes autores*, publicada en Zaragoza en 1652. Además, esta comedia y otras dos, *Amar por fuerza de estrella* y *El hijo de las batallas*, fueron impresas después, ya en el siglo XVIII,

en numerosas ediciones sueltas. Una última prueba del éxito de *SCF* es que la *Segunda parte* ya no se imprime para que sus comedias puedan ser desglosadas. Para los editores costear las obras de Cordeiro ya no suponía un riesgo. Estas *SCF* fueron, así, las que consagraron al alférez como uno de los dramaturgos portugueses que mejor supieron, desde Lisboa, asimilar la fórmula de la comedia nueva que triunfaba a ambos lados de la frontera hispano-portuguesa.

OBRAS CITADAS

- ÁLVAREZ SELLERS, María Rosa, «Dramaturgos portugueses en la corte hispánica: Jacinto Cordeiro y Juan de Matos Fragoso», en *Ámbitos artísticos y literarios de sociabilidad en los Siglos de Oro*, ed. de Elena Martínez Carro y Alejandra Ulla Lorenzo, Kassel, Reichenberger, 2020, págs. 35-56.
- AROUCA, João Frederico de Gusmão, *Bibliografia das obras impressas em Portugal no século XVII*, ed. de Manuela D. Domingos, Lisboa, Biblioteca Nacional de Portugal, 2001.
- CRUZ-ORTIZ, Jaime, «El poeta lisboeta Jacinto Cordeiro y la comedia portuguesa», en *Cuatro triunfos áureos y otros dramaturgos del Siglo de Oro*, ed. de Aurelio González, Serafín González, Lillian von der Walde Moheno, México, El Colegio de México, 2010, págs. 331-344.
- ed., Jacinto Cordeiro, *El juramento ante Dios y lealtad contra el amor*, New York, Peter Lang, 2014.
- CORDEIRO, Jacinto, *Elogio de poetas lusitanos*, ed. de Maria Lucília Gonçalves Pires, Porto, Edições Afrontamento, 2017.
- CORDEIRO, Jacinto, *Seis comedias famosas*, Lisboa, Pedro Craesbeeck, 1630.
- FERRER VALLS, Teresa (dir.), *CATCOM. Base de datos de comedias mencionadas en la documentación teatral (1540-1700)*. Disponible en <<http://catcom.uv.es/consulta/>> (consulta: marzo de 2021).

- GARCÍA PERES, Domingo, *Catálogo razonado biográfico e bibliográfico de los autores portugueses que escribieron en castellano*, Madrid, Imprenta Nacional de Sordo-Mudos y de Ciegos, 1890.
- GONZALEZ, Christophe, *Le dramaturge Jacinto Cordeiro et son temps* (Tesis), Provence, Université de Provence, 1987.
- INSÚA, Mariela, «Aspectos del poder en la biología *Próspera y Adversa fortuna de Duarte Pacheco de Jacinto Cordeiro*», *Estudios Ibero-Americanos*, 38.1, 2012, págs. 186-199.
- LÓPEZ DE VEGA, Antonio, *Heráclito y Demócrito de nuestro siglo*, Madrid, Diego Díaz de la Carrera, 1641.
- MACCURDY, Raymond, «The faultless favorites: Belisarius and Duarte Pacheco», en *The Tragic Fall: Don Álvaro de Luna and Other Favorites in Spanish Golden Age Drama*, Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1978, págs. 158-177.
- SIMÓN DÍAZ, José, *Bibliografía de la literatura hispánica*, tomo IX, Madrid, CSIC, 1971.
- URZÁIZ TORTAJADA, Héctor, *Catálogo de autores teatrales del siglo XVII*, Madrid, Fundación Universitaria Española, 2002.